

**Nyírbátor Város Önkormányzata Polgármesterének**  
**178/2020. (XII.09.)**  
**önkormányzati határozata**

**a REHA '95 Ingatlankezelő Betéti Társasággal történő ingatlancsere ügyletekre**

A Kormány a veszélyhelyzet kihirdetéséről szóló 478/2020. (XI. 03.) Kormányrendelet 1.§ értelmében a Kormány az élet- és vagyonbiztonságot veszélyeztető tömeges megbetegedést okozó SARS-COV-2 koronavírus világjárvány (továbbiakban: koronavírus világjárvány) következményeinek elhárítása, a magyar állampolgárok egészségének és életének megóvása érdekében Magyarország egész területére veszélyhelyzetet hirdetett ki.

A katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXVIII. törvény 46. § (4) bekezdésének felhatalmazása alapján veszélyhelyzetben a települési önkormányzat képviselő-testületének feladat- és hatáskörét – a törvényben meghatározott kivételekkel - a polgármester gyakorolja.

E rendelkezések alapján Nyírbátor Város Önkormányzat Képviselő-testületének feladat- és hatáskörét gyakorolva az alábbi határozatot hozom:

1. Nyírbátor Város Önkormányzata Polgármesterének 60/2020. (IV.24.) önkormányzati határozata 5. pontját visszavonom.
2. Hozzájárulok ahhoz, hogy az 1. melléklet szerinti csereszerződés és telekalakítási okirat a REHA '95 Ingatlankezelő Betéti Társasággal, illetve a telekalakításhoz, telekcseréhez szükséges dokumentumok Nyírbátor Város Önkormányzata nevében aláírásra kerüljenek.
3. Hozzájárulok ahhoz, hogy a REHA '95 Ingatlankezelő Betéti Társasággal a tulajdonában lévő, Nyírbátor belterület 3003 hrsz. alatt nyilvántartott, „kivett üzem” megnevezésű ingatlan be nem épített, kb. 2.667m<sup>2</sup> területére ingyenes, térítésmentes, 99 évre szóló használati szerződés kerüljön aláírásra Nyírbátor Város Önkormányzata nevében.

k.m.f.

**Máté Antal**  
polgármester



Szerződő Fél 1 jelen okirat aláírását megelőzően tájékoztatást adott Szerződő Fél 2 részére a vonatkozásban, hogy a fentiekben részletezett területcserék földhivatali átvezetéséhez a Nyírbátor Város Helyi Építési Szabályzata és Szabályozási terve jóváhagyásáról szóló Nyírbátor Város Önkormányzata Képviselő-testületének 8/2004. (VII.15.) sz. önkormányzati rendeletének módosítására van szükség. A Kormány a veszélyhelyzet kihirdetéséről szóló 478/2020. (XI. 03.) számú kormányrendelet 1. § értelmében az élet- és vagyónbiztonságot veszélyeztető tömeges megbetegedést okozó SARS-COV-2 koronavírus világjárvány (továbbiakban: koronavírus világjárvány) következményeinek elhárítása, a magyar állampolgárok egészségének és életének megóvása érdekében Magyarország egész területére veszélyhelyzetet hirdetett ki. A katasztrófavédelemről és a hozzá kapcsolódó egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXXXVIII. Törvény 46. § (4) bekezdésének felhatalmazása alapján veszélyhelyzetben a települési önkormányzat képviselő testületének feladat- és hatáskörét – a törvényben meghatározott kivételekkel – a polgármester gyakorolja. E hivatkozott rendelkezések alapján Nyírbátor Város Önkormányzat Képviselő-testületének feladat és hatáskörét gyakorolva Nyírbátor Város Önkormányzatának Polgármestere a 32/2020. (XI. 25.) sz. önkormányzati rendelettel a Nyírbátor Város Helyi Építési Szabályzata és Szabályozási terve jóváhagyásáról szóló Nyírbátor Város Önkormányzata Képviselő-testületének 8/2004. (VII.15.) sz. önkormányzati rendeletét módosította.

Felek rögzítik, hogy jelen okirat aláírását megelőzően a szerződés végleges tervezetét elfogadták, melynek alapján Nyírbátor Város Önkormányzat Képviselő-testületének feladat és hatáskörét gyakorolva Nyírbátor Város Önkormányzatának Polgármestere a ..... sz. önkormányzati határozatában döntött arról, hogy ..... A ..... sz. önkormányzati határozat ..... pontja felhatalmazta továbbá a polgármestert a csereszerződés és

town council of Nyírbátor on the approval of the Local Construction Regulations and Regulatory plans of the Town of Nyírbátor needs to be amended. In accordance with section 1 of the government decree 478/2020 (XI. 03.) on the announcement of emergency situation, the government announced an emergency situation for the entire territory of Hungary in order to prevent the consequences of SARS-COV-2, a coronavirus world pandemic (hereinafter coronavirus world pandemic) that threatens life and property security, and to protect the health and life of Hungarian citizens. In accordance with the authorization of section 46 (4) of Act CXXXVIII of 2011 on disaster protection and the modification of the related specific laws, the mayor exercises the responsibilities and competence of the town's council in a state of emergency – with the exceptions defined in the law. Based on the referred provisions and by exercising the responsibilities and competence of the Town Council of the Town Municipality of the Town of Nyírbátor, the Mayor of the Town Municipality of Nyírbátor has amended the town municipality decree 8/2004 (VII. 15.) of the town council of Nyírbátor on the approval of the Local Construction Regulations and Regulatory plans of the Town of Nyírbátor via the town government decree of 32/2020 (XI.25).

The Parties state that they accepted the final draft of the contract before signing this certificate, based on which the Mayor the Town Municipality of Nyírbátor – by exercising the responsibilities and competence of the Town Council of the Town Municipality of Nyírbátor – has decided to ..... in the municipality decree no. .... Section ..... of the municipality decree ..... authorizes the mayor to sign the certificates of property exchange and property modification, as well as the required certificates and legal declarations.

2./ According to the electronic title deed, the Town Municipality of Nyírbátor has an exclusive

TIGÁZ Zrt. jogosult javára vezetékjog van bejegyezve, mely az ingatlan területéből 26 m<sup>2</sup> területet érint.

Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint az ingatlanra a III/8. sz. alatti feljegyzés szerint a REHA '95 Ingatlankezelő Bt. jogosult javára telekalakítási eljárás megindításának ténye van bejegyezve.

Az ingatlant az I/2. sz. alatti bejegyzés szerint „illeti a Nyírbátor belterület 3022/4 hrsz-t terhelő szennyvíz átvezetési szolgalmi jog és gázvezeték átvezetési jog.”

Az ingatlant az I/3. sz. alatti bejegyzés szerint terheli a Nyírbátor belterület 3020/2 hrsz-t illető szennyvíz átvezetési szolgalmi jog.

Az ingatlant az I/4. sz. alatti bejegyzés szerint illeti a Nyírbátor belterület 3020/2 hrsz-t terhelő ivóvíz átvezetési szolgalmi jog.

Az ingatlant az I/8. sz. alatti bejegyzés szerint terheli a Nyírbátor belterület 3003/A hrsz-t illető földhasználati jog.

Az ingatlant az I/9. sz. alatti bejegyzés szerint terheli a Nyírbátor belterület 3003/B hrsz-t illető földhasználati jog.

Az ingatlant az I/10. sz. alatti bejegyzés szerint terheli a Nyírbátor belterület 3003/C hrsz-t illető földhasználati jog.

4./ Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint Nyírbátor Város Önkormányzata kizárólagos, 1/1 arányú tulajdonát képezi a **Nyírbátor belterület 2991/1 hrsz.** alatt nyilvántartott „kivett közterület” megnevezésű, mindösszesen 7024 m<sup>2</sup> területű ingatlan. Az ingatlan természetben a 4300 Nyírbátor, Vágóhid utca 2991/1 hrsz. alatt található. Az ingatlan címe jelenleg „felülvizsgálat alatt” áll.

Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint az ingatlanra a III/5. sz. alatti feljegyzés szerint az E.ON. Tiszántúli Áramhálózati Zrt. jogosult javára vezetékjog van bejegyezve 22 kV-os földkábelre, mely az ingatlan területéből 171 m<sup>2</sup> területet érint.

According to note I/4., the property is entitled to a utility easement for the passage of drinking water affecting Nyírbátor inlands 3020/2

According to note I/8., the property is affected by the right to land use to which Nyírbátor inlands 3003/A is entitled.

According to note I/9., the property is affected by the right to land use to which Nyírbátor inlands 3003/B is entitled.

According to note I/10., the property is affected by the right to land use to which Nyírbátor inlands 3003/C is entitled.

4./ According to the electronic title deed, the Town Municipality of Nyírbátor has an exclusive 1/1 ownership over the property registered as **Nyírbátor inlands, top. no.: 2991/1**, named “non-agricultural public area”, with an overall area of 7024 m<sup>2</sup>. Physically, the property is at 4300 Nyírbátor, Vágóhid utca, topographical no.: 2991/1. The property’s address is currently under “revision”

According to note III/5 of the electronic title deed, a line easement is registered for the property (for a 22 kV ground cable), with E.ON Tiszántúli Áramhálózat Zrt. designated as the beneficiary. This affects an area of 171 m<sup>2</sup> of the property’s overall area.

5./ According to the electronic title deed, REHA '95 Bt. has an exclusive 1/1 ownership over the property registered as **Nyírbátor outskirts, top. no.: 0239/5**, named “non-agricultural yard”, with an overall area of 5388 m<sup>2</sup>.

According to note III/2 of the electronic title deed, a line easement is registered for the property (for a 22 kV ground cable), with E.ON Tiszántúli Áramhálózat Zrt. designated as the beneficiary, affecting an area of 68 m<sup>2</sup> of the property’s overall area.

vezetékjog van bejegyezve 22 kV-os földkábelre, mely az ingatlan területéből 14 m<sup>2</sup> területet érint.

Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint az ingatlanra a III/3. sz. alatti feljegyzés szerint Dél-Nyírségi Víziközmű Beruházási Társulás jogosult javára vízelvezetési szolgálmi jog van bejegyezve, mely az ingatlan területéből 580 m<sup>2</sup> területet érint.

Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint az ingatlanra a III/5. sz. alatti feljegyzés szerint az E.ON. Tiszántúli Áramhálózati Zrt. jogosult javára vezetékjog van bejegyezve 22 kV-os földkábelre, mely az ingatlan területéből 106 m<sup>2</sup> területet érint.

Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint az ingatlanra a III/7. sz. alatti feljegyzés szerint az TIGÁZ Zrt. jogosult javára vezetékjog van bejegyezve, mely az ingatlan területéből 628 m<sup>2</sup> területet érint.

7./Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint Nyírbátor Város Önkormányzata kizárólagos, 1/1 arányú tulajdonát képezi a **Nyírbátor külterület 0239/12 hrsz.** alatt nyilvántartott „kivett közút” megnevezésű, mindösszesen 2183 m<sup>2</sup> területű ingatlan.

Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint az ingatlanra a III/3. sz. alatti feljegyzés szerint az E.ON. Tiszántúli Áramhálózati Zrt. jogosult javára vezetékjog van bejegyezve 22 kV-os földkábelre, mely az ingatlan területéből 2 m<sup>2</sup> területet érint.

Az elektronikus tulajdoni lap tanúsága szerint az ingatlanra a III/4. sz. alatti feljegyzés szerint az E.ON. Tiszántúli Áramhálózati Zrt. jogosult javára vezetékjog van bejegyezve 22 kV-os földkábelre, mely az ingatlan területéből 16 m<sup>2</sup> területet érint.

7./ According to the electronic title deed, the Town Municipality of Nyírbátor has an exclusive 1/1 ownership over the property registered as **Nyírbátor outskirts, top. no.: 0239/12**, named “non-agricultural public road”, with an overall area of 2183 m<sup>2</sup>.

According to note III/3 of the electronic title deed, a line easement is registered for the property (for a 22 kV ground cable), with E.ON Tiszántúli Áramhálózat Zrt. designated as the beneficiary. This affects an area of 2 m<sup>2</sup> of the property’s overall area.

According to note III/4 of the electronic title deed, a line easement is registered for the property (for a 22 kV ground cable), with E.ON Tiszántúli Áramhálózat Zrt. designated as the beneficiary. This affects an area of 16 m<sup>2</sup> of the property’s overall area.

8./ According to the electronic title deed, REHA ‘95 Bt. has an exclusive 1/1 ownership over the property registered as **Nyírbátor outskirts, top. no.: 0239/14**, named “non-agricultural road”, with an overall area of 1127 m<sup>2</sup>.

9./ According to the electronic title deed, REHA ‘95 Bt. has an exclusive 1/1 ownership over the property registered as **Nyírbátor inlands, top. no.: 8826**, named “non-agricultural yard”, with an overall area of 2798 m<sup>2</sup>.

According to note III/3 of the electronic title deed, a line easement for water passage is registered for the property, with the Dél-Nyírség water public utility investment association designated as the beneficiary. This affects an area of 391 m<sup>2</sup> of the property’s overall area

According to note III/5 of the electronic title deed, a line easement is registered for the property (for a 22 kV ground cable), with E.ON Tiszántúli Áramhálózat Zrt. designated as the beneficiary. This affects an area of 3 m<sup>2</sup> of the property’s overall area.

földhivatal előtt jelen okirat aláírásának időpontjában folyamatban van.

10./ Szerződő felek kijelentik, hogy a 2-9./ pontban megjelölt helyrajzi számú ingatlanok a 2-9./ pontban megjelöltek felül per-, teher- és igénymentesek, melyért a felek szavatosságot vállalnak. Kijelentik továbbá, hogy más, harmadik személynek az ingatlanokon nincs olyan joga, vagy jogosultsága, amely az ingatlanok háborítás mentes birtoklását akadályozná, vagy korlátozná.

11./ A Reha 95 Bt., mint kérelmező a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Kormányhivatal Nyírbátori Járási Hivatala felé telekalakítási kérelmet nyújtott be, mely kérelem elbírálása a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Kormányhivatal Földhivatali Főosztály Földhivatali Osztály (4) előtt jelen okirat aláírásának időpontjában folyamatban van.

A telekalakítási kérelem mellékletét képező 185/2020 munkaszámú változási vázrajz – mely változási vázrajz ..... napján került záradékolásra - tanúsága szerint a

- a Nyírbátor belterület 2970/1 hrsz. alatt nyilvántartott ingatlan eredeti térmértéke 3201 m<sup>2</sup>-rel csökken, így ezen ingatlan térmértéke mindösszesen 4,7623 ha területre csökken,

- a Nyírbátor belterület 3003 hrsz. alatt nyilvántartott ingatlan eredeti térmértéke 3201 m<sup>2</sup>-rel nő, így ezen ingatlan térmértéke mindösszesen 6,9607 ha területre nő.

12./ Nyírbátor Város Önkormányzata, mint kérelmező a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Kormányhivatal Nyírbátori Járási Hivatala felé telekalakítási kérelmet nyújtott be, mely kérelem

- the original volume (area) of the property registered as **Nyírbátor inlands, top. no.: 3003** is increased by 3201 m<sup>2</sup>, thus, the overall volume (area) of this property is expanded to 6,9607 ha.

12./ The Town Municipality of Nyírbátor, as the applicant submitted an application for property modification to the Szabolcs-Szatmár-Bereg County Government Office's Nyírbátor Regional Office. The application is pending at the Szabolcs-Szatmár-Bereg County Government Office's Land Office General Department (4) at the time of this certificate's signing.

In accordance with the attached modification site survey plan no. 145/2020, - which forms the attachment of the application for property modification and has been validated on .....

- the original volume (area) of the property registered as **Nyírbátor outskirts, top. no.: 0239/5** is decreased by 117 m<sup>2</sup>, thus, the overall volume (area) of this property is reduced to 5271 m<sup>2</sup>,

- the original volume (area) of the property registered as **Nyírbátor outskirts, top. no.: 0239/11** is decreased by 4558 m<sup>2</sup>, thus, the overall volume (area) of this property is reduced to 2625 m<sup>2</sup>,

- the original volume (area) of the property registered as **Nyírbátor outskirts, top. no.: 0239/12** is increased by 555 m<sup>2</sup>, thus, the overall volume (area) of this property is expanded to 2738 m<sup>2</sup>,

- the original volume (area) of the property registered as **Nyírbátor outskirts, top. no.: 0239/14** is increased by 4120 m<sup>2</sup>, thus, the overall volume (area) of this property is expanded to 5247 m<sup>2</sup>.

a REHA 95 Bt. cserélő fél tulajdonába kerül az

**Nyírbátor külterület 0239/12 hrsz. alatt  
nyilvántartott, 2738 m2 területű, „kivett udvar”  
művelési ágú, ingatlan 1/1-ed tulajdoni  
illetősége,**

míg Nyírbátor Város Önkormányzata cserélő fél  
tulajdonába kerül az

**Nyírbátor külterület 0239/14 hrsz. alatt  
nyilvántartott, 5247 m2 területű, „kivett  
közterület” művelési ágú, ingatlan 1/1-ed  
tulajdoni illetősége.**

Szerződő felek jelen okirat 15./ pontjában  
foglaltakra tekintettel a Nyírbátor külterület  
0239/12 hrsz. alatt nyilvántartott ingatlan forgalmi  
értékét 8.214.000- Ft-ban, míg a Nyírbátor  
külterület 0239/14 hrsz. alatt nyilvántartott ingatlan  
forgalmi értékét 15.741.000- Ft-ban állapítják meg.

13./ Nyírbátor Város Önkormányzata, mint  
kérelmező a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei  
Kormányhivatal Nyírbátori Járási Hivatala felé  
telekalakítási kérelmet nyújtott be, mely kérelem  
elbírálása a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei  
Kormányhivatal Földhivatali Főosztály Földhivatali  
Osztály (4.) előtt jelen okirat aláírásának  
időpontjában folyamatban van.

A telekalakítási kérelem mellékletét képező  
145/2020/b munkaszámú változási vázrajz – mely  
változási vázrajz a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei  
Kormányhivatal által 2020. december 2. napján  
került záradékolásra - tanúsága szerint

attachment of the application for property  
modification and has been validated on .....

the property registered as **Nyírbátor inlands, top.  
no.: 2991** and the property registered as **Nyírbátor  
inlands, top. no.: 8826** would be merged in such a  
way that the following properties would be formed  
of them: a property registered as **Nyírbátor  
inlands, top. no.: 8826/1** with a volume area of  
279 m2, a property registered as **Nyírbátor  
inlands, top. no.: 8826/2** with a volume area of  
3975 m2 and a property registered as **Nyírbátor  
inlands, top. no.: 8826/3** with a floor area of  
5568 m2.

The Contracting parties agree that **out of the  
properties** being formed following the merger

REHA 95 Bt. takes 1/1 ownership over

**the property registered as Nyírbátor, top.  
number: 8826/2, with an area of 3975 m2, type  
of cultivation: “non-cultivated yard”,**

while the exchanging party Town Municipality of  
Nyírbátor takes 1/1 ownership over

**the property registered as Nyírbátor, top. no.:  
8826/1, with an area of 279 m2, type of  
cultivation: “non-cultivated public area”, and**

**the property registered as Nyírbátor, top.  
number: 8826/3, with an area of 5568 m2, type  
of cultivation: “non-cultivated public area”.**

14./ By signing this certificate, the contracting  
parties provide their unconditional and irrevocable  
consent for the Nyírbátor Regional Office’s Land  
Registry Office to register the parties’ applications  
for property modification and ownership  
registration and keep them pending until the  
submission of the parties’ approval for property  
modification and ownership registration to the land  
registry office, but for a maximum of 6 months

Szerződő felek a telekalakítási és tulajdonjog bejegyzési engedélyre vonatkozó nyilatkozatukat (továbbiakban: bejegyzési engedély) szerződéskészítő ügyvédnél 4 eredeti példányban ügyvédi letétbe helyezik.

Felek rögzítik, hogy eljáró ügyvéd akkor jogosult és egyben köteles a felek telekalakítási és tulajdonjog bejegyzési engedélyét az illetékes földhivatal részére telekalakítás és tulajdonjog bejegyzés végett benyújtani, amennyiben

- a Nyírbátor 2970/1 hrsz. vonatkozásában a telekalakításhoz történő zálogjogosulti hozzájárulás eljáró ügyvéd részére átadásra kerül,

- a Nyírbátor 0239/11 hrsz. vonatkozásában a III./3. sz. feljegyzés törlését igazoló földhivatali határozat eljáró ügyvéd részére átadásra kerül,

- a Nyírbátor 8826 hrsz. vonatkozásában a ~~III./4. sz. és a III./3. sz. feljegyzések~~ törlését igazoló földhivatali határozat eljáró ügyvéd részére átadásra kerülnek,

- a jelen okirat 11-13./ pontjaiban rögzített változási vázrajzok alapján indult telekalakítási eljárások véglegessé vált határozatai eljáró ügyvéd részére átadásra kerültek.

Szerződő felek tudomásul veszik, hogy jelen szerződés teljesítési határidejéig az általuk átadott nyilatkozatokat nem kérhetik vissza. Az okiratot őrző ügyvéd a jelen szerződéstől eltérő módon a nyilatkozat példányait nem használhatja fel, és azok őrzését másnak nem engedheti át.

Szerződő felek jelen okirat aláírásával feltétlen és visszavonhatatlanul hozzájárulnak ahhoz, hogy a jelen

appraising real estates: 140.934/93.I.) to determine the commercial value of the property owned by the Municipality at Nyírbátor, Sport u. (top. no.: 2970/1) and the properties located at Nyírbátor, Vágóhid u., owned by the Town Municipality of Nyírbátor and REHA 95 Ingatlankezelő Bt, for the purpose of the property exchange. Real estate expert and appraiser József Bartos made the following remarks in his expert's opinion no. 16/2020 (dated November 20<sup>th</sup>, 2020) regarding the value of the properties noted in sections 2-9:

„1. The empty, residential real estate properties of Nyírbátor inlands are sold at a price of 4-5000 HUF/m<sup>2</sup>. These can be built-in, maybe even have public utility access as well. Accordingly, I value the area of the sports field at 1.700 HUF/m<sup>2</sup>, due to its accessibility (restricted), built-in capacity (restricted) and the lack of public utilities.

All in all, I value the part detached from the area of the sports field at  $3201 \text{ m}^2 * 1700 \text{ Ft/m}^2 = 5\,441\,700 \text{ HUF}$ .

2. The Vágóhid street (outskirts) properties are leading through and connecting Nyírbátor inlands. They have established public utilities, they are well-accessible, they currently function as public area, public road and parking lots. The public roads are asphalted, well-maintained. I value them at 3000 HUF/m<sup>2</sup>.

All in all, I value the part to be detached at  $1843 \text{ m}^2 * 3000 \text{ HUF/m}^2 = 5\,529\,000 \text{ HUF}$ .

Since the difference in the value of the two properties is so small (87.300), he set the joint value at 5.500.000 HUF. Therefore, on page 15 of the expert's opinion he recommended the final estimated market value to be accepted according to the following:

Végeredményben a sportpálya területéből  
leválasztásra kerülő  $3201 \text{ m}^2 * 1700 \text{ Ft/m}^2 =$   
 $5\,441\,700.-$  Ft-ban állapítom meg.

2. A Nyírbátor belterületén keresztülhaladó  
Vágóhíd utcai ( külterületi) telkek belterületeket  
kötnék össze, kiépített közművekkel, jól  
megközelíthetőek, melyek jelenleg is közterületként,  
közútként, parkolóként funkcionálnak. A közutak  
aszfaltozottak, karban tartottak. Értékét  $3000.-$   
 $\text{Ft./m}^2$  állapítom meg.

Végeredményben a leválasztásra kerülő  $1843 \text{ m}^2 *$   
 $3000 \text{ Ft/m}^2 = 5\,529\,000.-$  Ft.-ban állapítom meg.

Mivel a két ingatlan érték különbsége oly kevés,  
( $87.300.-$ ) ezért végeredményben a közös értéket  
 $5\,500\,000.-$ Ft-ban állapítom meg. Mindezek alapján  
a szakértői vélemény 15. oldalán a végleges becsült  
piaci értéket az alábbiak szerint javasolta elfogadni:

1. Nyírbátor, Sport u. (2970/1 hrsz.-ú ingatlanból  
leválasztásra kerülő  $3201 \text{ m}^2$  értéke  $5.500.000.-$  Ft.

2. Nyírbátor, Vágóhíd utcai területek összesítve,  
 $1843 \text{ m}^2$  értéke  $5.500.000.-$  Ft.

A szakértői véleményben megállapított Ft/m<sup>2</sup>  
alapulvételével felek a tulajdonváltozást nem érintő  
ingatlanok vonatkozásában az alábbi értékváltozást  
állapítják meg:



Owner	Ceased top. number	Formed top. number	Volume of the ceased top. number	Volume of the formed top. number	Ft/ m2	Change of value after change (HUF)
Town Municipality	2991/1	8826/1	7024	279	3000/m2	- 3.531.000
		8826/3		5568		
Reha 95 Bt.	8826	8826/2	2798	3975	3000/m2	+ 3.531.000

Szerződő felek rögzítik, hogy a csere tárgyául szolgáló ingatlanokat (Nyírbátor 0239/12 hrsz. és Nyírbátor 0239/14 hrsz. alatti ingatlanok), valamint az egyes ingatlanok térmértékének változásait érték azonosnak tekintik, figyelemmel azok nagyságára és értékükre.

The contracting parties state that the properties forming the subject of the exchange (Nyírbátor 0239/12 and Nyírbátor 0239/14) and the changes in the volume of the individual properties are considered to be of identical value, considering their size and value.

Szerződő felek mindezek alapján megállapítják, hogy a csere folytán egymás között értékesítésre nem került sor.

In accordance with all of the above, the contracting parties state that during the exchange no sale has taken place amongst them.

16./ Szerződő felek közül a REHA' 95 Bt. kijelenti, magyarországi alapítású, devizabelföldinek minősülő jogi személyiséggel rendelkező gazdasági társaság - mely körülményt a Társaság képviselőjében eljáró ügyvezető elektronikus cégkivonattal igazol -, ellene csőd-, felszámolási, végelszámolási eljárás nincs folyamatban. Kijelenti továbbá, hogy ingatlanok elidegenítési, illetve szerzési képessége korlátozás alá nem esik.

16./ Of the contracting parties REHA '95 Bt. declares that it is considered to be a resident, incorporated business association established in Hungary - certified by the representative CEO with an electronic certificate of incorporation -, and it is not a subject of bankruptcy, liquidation or final account proceedings. Furthermore, it also declares that the properties' capacity to acquire and alienate is not under restrictions.

Szerződő felek közül a Nyírbátor Város Önkormányzata kijelenti, hogy Magyarország Helyi Önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. Tv. /MöTv./ 41. § (1) bekezdése szerinti jogi személy, mely rendelkezik minden olyan jogosultsággal, amely jelen szerződés megkötéséhez és teljesítéséhez szükséges. Nyírbátor Város Önkormányzata képviselőjében –

Of the contracting parties, the Town Municipality of the Town of Nyírbátor declares that in accordance with section 41 (1) of Act no. CLXXXIX of 2011 on Hungary's local municipalities (MöTv.), it is a legal entity that is in possession of all the rights required for entering into and fulfilling this contract. The town's representative mayor will act in representation of the Town Municipality of Nyírbátor (in material

személy - azonosság igazolására alkalmas okiratok alapján történik a Pmt. szabályai szerint.

21./ A szerződő felek azonosítását a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény előírásainak megfelelően a jelen okiratot szerkesztő ügyvéd a szerződéskötéskor elvégezte. Ennek alapján az eljáró ügyvéd az előírt adatokat a szerződésben való feltüntetéssel rögzítette. Szerződő felek hozzájárulnak ahhoz, hogy személyes adataikat jelen szerződés, és mindazon nyilvántartások tartalmazzák, amelyek a szerződő fél tulajdonjogának ingatlan-nyilvántartási átvezetéséhez szükségesek. Felek hozzájárulnak ahhoz, hogy az eljáró ügyvéd a személyi adataikat tartalmazó okmányokról fénymásolatokat készítsen és a másolatokat az ügy irataival együtt őrizze.

22./ Eljáró ügyvéd tájékoztatja a feleket, hogy a Pmt. alapján fennálló azonosítási kötelezettség teljesítéséhez szükséges adataikat az Európai Parlament és a Tanács 2016/679/EU rendeletének (GDPR) 6. cikk (1) bekezdés c) pontja alapján, míg a Pmt.-ben foglalt kötelezettségek teljesítéséhez szükséges adatokon túli adataikat a GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontja alapján kezeli.

Szerződő felek megbízást adnak Dr. Szarka György 4400 Nyíregyháza, Széchenyi út 32/b. sz. alatti székhelyű ügyvéd részére jelen telekalakítási okirat elkészítésére, ellenjegyzésére, valamint a földhivatali eljárásban a képviselőjük ellátására. Az eljáró ügyvéd a megbízást elfogadja.

Felek jelen telekalakítási okiratot elolvasás után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, aláírásukkal látják el.

....., 2020. ....

from the parties and is based on documents suitable for personal identification, as per Pmt. rules.

21./ In accordance with the prescriptions of Act no. CXXXVI of 2007 on the prevention and obstruction of money laundering and financing terrorism, the lawyer preparing this certificate identified the contracting parties at the contract's signing. Accordingly, the acting lawyer recorded the prescribed data by marking them in the contract. The contracting parties approve that this contract and all registers that are required for the transfer of the contracting party's right of ownership in the real estate register will contain their personal data. The parties approve that the acting lawyer makes photocopies of documents containing their personal data and stores these copies along with the case's documents.

22./ The acting lawyer informs the parties that he will manage their data required to fulfil the obligation of identification as required by Pmt (law against money laundering and financing terrorism) according to section 6 (1) c) of the 2016/679/EU decree (GDPR) of the European Parliament and Council, while he will manage their data beyond those required to fulfil the obligations set in Pmt according to section 6 (1) b) of GDPR.

The contracting parties authorize Dr. György Szarka lawyer, headquartered at 4400 Nyíregyháza, Széchenyi út 32/b, to draft and countersign this property modification certificate and to represent them in the land office procedure. The acting lawyer accepts the authorisation.

The Parties have signed this property modification certificate after perusal and interpretation, as one being in full compliance with their wills.

Nyírbátor, 2020. ....